

SLV Elektronik GmbH

BETRIEBSANLEITUNG FÜR  
DECKENEINBAULEUCHE

OPERATING MANUAL FOR  
RECESSED CEILING LUMINAIRE

MODE D'EMPLOI POUR  
ENCASTRÉ

INSTRUCCIONES DE SERVICIO PARA  
LUMINARIA EMPOTRAR

ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO PER  
LAMPADA DA INCASSO

GEbruikshandleiding voor  
PLAFONDINBOUWLAMP

INSTRUKTIONSVEJLEDNING FOR  
INDBYGNINGSLAMPE

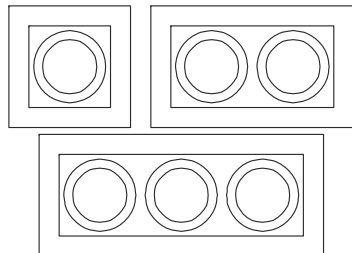
INSTRUKCJA OBSŁUGI DLA  
LAMPY DO MONTAŻU W SUFICIE

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
СВЕТИЛЬНИК ДЛЯ МОНТАЖА В ПОТОЛКЕ

BRUKSANVISNING FÖR  
TAKLAMPAN FÖR INFÄLLD MONTERING

TAVAN İÇİ LAMBA  
İÇİN KULLANMA KILAVUZU

KEZELÉSI ÚTMUTATÓ  
SÜLLYESZTETT MENNYEZETI LÁMPATEST



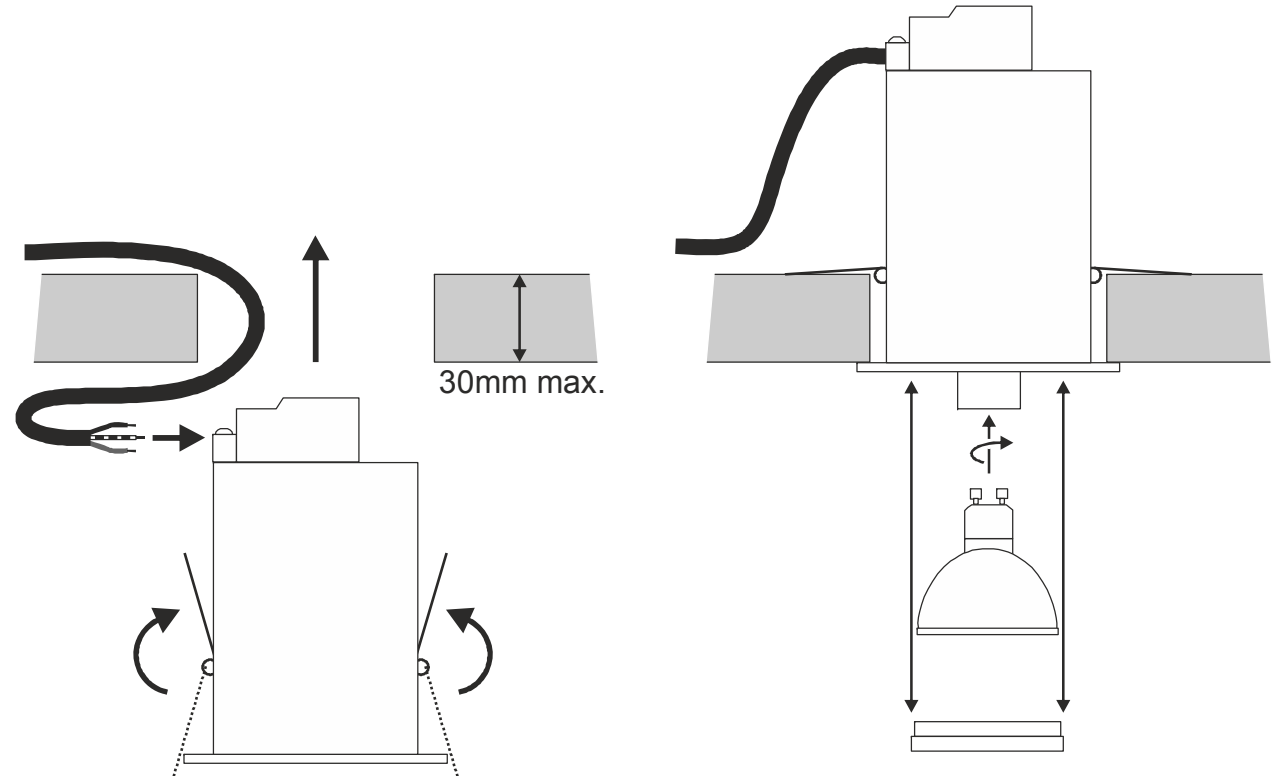
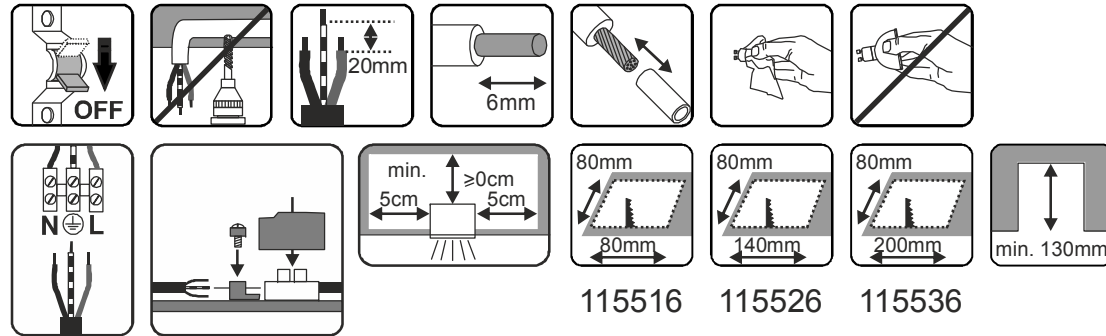
**115516/26/36**



115516	1x
115526	2x
115536	3x

QPAR51, GU10,  
50W max.

9 x 9 x 13 cm	0,35 kg
15 x 9 x 13 cm	0,52 kg
21 x 9 x 13 cm	0,71 kg



art.-no. 115516/26/36 12.03.2014 © SLV Elektronik GmbH, Daimlerstr. 21-23, 52531 Übach-Palenberg, Germany, Tel. +49 (0)2451 4833-0 Technische Änderungen vorbehalten. Technical Details are subject to change. Les détails techniques sont sujet à des changements. Nos reservamos el derecho a modificaciones técnicas. Modifiche tecniche riservate. Behoudens technische wijzigingen. Ret til tekniske ændringer forbeholdes. Zmiany techniczne zastrzeżone. Сохраняется право на внесение технических изменений. Tekniska ändringar kan förekomma. Teknik deňişiklik yapma hakkı saklıdır. A technikai részletek termékenként változhatnak.

# DEUTSCH

## BETRIEBSANLEITUNG FÜR DECKENEINBAULEUCHE 115516/26/36

Lesen Sie diese kurze Anleitung sorgfältig und bewahren Sie diese für späteren Gebrauch zugänglich auf!

### SICHERHEITSHINWEISE

**Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zu Lebens-, Verbrennungs- und Brandgefahr führen!**

- Installations-, Montagearbeiten und Arbeiten am elektrischen Anschluss darf nur eine zugelassene Elektrofachkraft durchführen.
  - Das Produkt darf nicht verändert oder modifiziert werden.
  - Hängen und befestigen Sie nichts an dem Produkt, insbesondere keine Dekoration.
  - Decken Sie das Produkt nicht ab. Beeinträchtigen Sie nicht die Luftzirkulation.
  - Im Fehlerfall dürfen Sie das Produkt NICHT mehr berühren und weiter betreiben. Schalten Sie das Produkt am externen Lichtschalter oder durch Freischalten der Leitung an der Sicherung sofort aus! Bei Berührung und weiterem Betrieb im Fehlerfall besteht Lebensgefahr durch elektrischen Schlag, Verbrennungsgefahr oder Brandgefahr!  
Ein Fehlerfall liegt vor, wenn
    - sichtbare Beschädigungen auftreten.
    - das Produkt nicht einwandfrei arbeitet (z.B. flackern).
    - es qualmt, dampft, oder bei hörbaren Knistergeräuschen.
    - Brandgerüche entstehen.
    - eine Überhitzung zu erkennen ist (z.B. Verfärbungen, auch an angrenzenden Flächen).
- Betreiben Sie das Produkt erst wieder nach Instandsetzung und Überprüfung ausschließlich durch eine zugelassene Elektrofachkraft!
- Das Produkt ist nicht für die Bedienung durch Kinder vorgesehen. Stellen Sie sicher, dass Kinder an dem Produkt keinen Schaden nehmen, z.B. durch Verbrennungen an heißen Oberflächen oder durch elektrischen Schlag.

Weitere Sicherheitshinweise sind durch dieses Symbol gekennzeichnet:




### BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Dieses Produkt dient nur Beleuchtungszwecken und darf:


- nur mit einer Spannung von 230V ~50Hz betrieben werden.
- nur entsprechend der Schutzklasse I (eins) angeschlossen werden.
- nur auf einem stabilen, ebenen und kipffesten Untergrund fest montiert betrieben werden.
- nur auf normal bzw. nicht entflammbar Flächen (F-Zeichen) betrieben werden.
- nur in trockenen, also nicht:
  - in feuchten oder schmutzgefährdeten Räumen.
  - im Bereich hoher Luftfeuchtigkeit betrieben werden.
- keinen starken mechanischen Beanspruchungen oder starker Verschmutzung ausgesetzt werden.


### BETRIEB


 Der Abstand zwischen Leuchtmittel und angestrahlter Fläche muss mindestens **0,5m** betragen. Besondere Vorsicht gilt bei leicht entzündlichen Gegenständen (z. B.: Vorhänge, Gardinen, Laub, etc.).

### WARTUNG UND PFLEGE

#### Leuchtmittel


 Tauschen Sie Leuchtmittel immer rechtzeitig vor dem Ende der Lebensdauer aus, um Schäden an Personen, der Leuchte oder anderen Gegenständen zu vermeiden.

 Schalten Sie erst das Produkt spannungsfrei und lassen es abkühlen, bevor Sie das Leuchtmittel (Lampe) austauschen. Lassen Sie nach vorangegangenem Betrieb erst das Leuchtmittel abkühlen.

 Verwenden Sie nur für die Leuchte zugelassene Leuchtmittel. Angaben zu zugelassenen Leuchtmitteln befinden sich auf dem Typenschild.

- Zugelassene Leuchtmitteltypen: QPAR51, GU10, 50W max.
- Auswechseln des Leuchtmittels
  - Entfernen Sie die Blende.
  - Entfernen Sie das verbrauchte Leuchtmittel.
  - Mit einer leichten Drehung nach rechts wird das neue Leuchtmittel in die Fassung eingesetzt.
  - Befestigen Sie wieder die Blende.

#### Pflege


 Schalten Sie erst das gesamte Produkt spannungsfrei und lassen es abkühlen, bevor Sie Reinigungs- oder Pflegemaßnahmen an dem Produkt vornehmen.

- Reinigen Sie das Produkt regelmäßig - nur mit einem leicht angefeuchteten, weichen und fusselfreien Tuch. Beachten Sie eventuell beiliegende Hinweise.

### LAGERUNG UND ENTSORGUNG

#### Lagerung

- Das Produkt muss trocken, vor Verschmutzungen und mechanischen Belastungen geschützt, gelagert werden.


 Nach einer feuchten oder verschmutzenden Lagerung darf das Produkt erst nach einer Zustandsprüfung durch eine zugelassene Elektrofachkraft betrieben werden.


#### Entsorgung (Europäische Union)





- Produkt nicht im Hausmüll entsorgen! Produkte mit diesem Symbol sind entsprechend der Richtlinie (WEEE, 2003/108) über Elektro- und Elektronik-Altgeräte über die örtlichen Sammelstellen für Elektro-Altgeräte zu entsorgen!

### MONTAGE (nur durch zugelassene Elektrofachkraft)

 Schalten Sie die Stromversorgung bzw. die Anschlussleitung spannungsfrei, bevor Sie jegliche Arbeiten vornehmen!

 Verwenden Sie nur Zubehörteile, die mit dem Produkt mitgeliefert sind oder definitiv als Zubehör beschrieben werden!

 Überprüfen Sie, ob sich im Produkt lose Teile befinden. Ist das der Fall, und das Vorkommen solcher Teile nicht explizit beschrieben, darf das Produkt nicht installiert oder in Betrieb genommen werden.

 Verwenden Sie das beiliegende Montagematerial nur, wenn es für den Montageuntergrund geeignet ist. Ist dies nicht der Fall, verwenden Sie nur für den Montageuntergrund geeignetes Montagematerial.


#### Auspacken

- Nehmen Sie das Produkt vorsichtig aus der Verpackung und entfernen Sie jeglichen Transportschutz.
- Überprüfen Sie vor Entsorgung des Verpackungsmaterials, ob alle Bestandteile des Produkts entnommen sind.


### Montageort


- Das Produkt ist nur für den Deckeneinbau geeignet.
- Beachten Sie den Sicherheitshinweis zum Abstand zur angestrahlten Fläche im Kapitel BETRIEB.
- Je nach eingesetztem Leuchtmittel kann die Oberfläche der Leuchte sehr heiß werden. Dieses Symbol kennzeichnet mögliche heiße Oberflächen an



einer Leuchte:  Bei der Verwendung von Halogenleuchtmitteln darf die Leuchte nur in einer Mindesthöhe von 2,50m, außerhalb des Handbereichs, montiert und betrieben werden. Benutzen Sie zum Verstellen immer die Verstelleinrichtungen an einer Leuchte, wenn diese vorhanden sind.


- Beachten Sie die Mindestabstände in der Decke. Seitenabstand: min. 5 cm.

 Halten Sie ausreichend Abstand zu brennbaren Materialien. Die angegebene Einbautiefe ist ein Minimalmaß. Je nach Einbausituation kann die benötigte Einbautiefe größer sein. Das ist insbesondere der Fall, wenn sich über der Leuchte brennbare Materialien befinden oder um die ausreichende Belüftung zu gewährleisten.

 Das Produkt nicht abdecken, insbesondere nicht mit Isoliermaterial:



### Montageschritte (vor Montage komplett lesen)

- Montieren Sie die Leuchte, wie in der Abbildung dargestellt.
- Einbauöffnung markieren und ausschneiden. Beschädigen Sie dabei nicht die Zuleitung. Die nötige Ausschnittgröße beträgt:  
115516: L/B: 8/8 cm  
115526: L/B: 14/8 cm  
115536: L/B: 20/8 cm
- Entfernen Sie die Abdeckung auf der Anschlussklemme.
- Lösen Sie die Zugentlastung. Führen Sie das Anschlusskabel durch die Zugentlastung.
- Elektrischer Anschluss
  - Das Produkt muss durch eine allpolige Trennung von der Stromversorgung getrennt werden können.
  - Zum elektrischen Anschluss verbinden Sie die schwarze oder braune Ader (Außenleiter) der Anschlussleitung mit der Klemme L und die blaue Ader (Neutralleiter) der Anschlussleitung mit der Klemme N. Die grün-gelbe Ader (Schutzleiter) der Anschlussleitung wird mit der Erdungsklemme  des Produktes fest verschraubt.
- Bringen Sie die Abdeckung der Klemme wieder an.
- Verschrauben Sie die Zugentlastung zur Sicherung des Anschlusskabels.
- Die beiden Montagefedern in Montagerichtung ausrichten und die Leuchte in den Deckenausschnitt einsetzen.
- Einsetzen des Leuchtmittels
  - Entfernen Sie die Blende.
  - Mit einer leichten Drehung nach rechts wird das Leuchtmittel in die Fassung eingesetzt.
  - Befestigen Sie wieder die Blende.

 **Überprüfen Sie die einwandfreie Funktion und den sicheren Halt der Leuchte!**

Art.-Nr. 115516/26/36 © 12.03.2014 SLV Elektronik GmbH,  
Daimlerstr. 21-23, 52531 Übach-Palenberg, Germany,  
Tel. +49 (0)2451 4833-0.

Technische Änderungen vorbehalten.

# ENGLISH

## OPERATING MANUAL FOR RECESSED CEILING LUMINAIRE 115516/26/36

Read this short manual carefully and keep it accessible for further reference!

### SAFETY MESSAGES

Disregard of the safety messages may lead to danger of life, burning or fire!

- Installation, mounting or works on the electrical connection may only be carried out by an approved electrician.
- The product may not be modified or converted.
- Do not hang or fasten anything on the product, especially no decoration.
- Do not cover the product - provide free air circulation.
- In case of a malfunction you may NOT touch the product or operate it further. Disconnect the product from the power supply by an external switch or by the fuse.

A malfunction exists when:

- visible damages appear.
- the product does not work properly (e.g. flickering).
- smoke, steam or crackling sounds appear.
- smell of burning is recognisable.
- an overheating is recognisable (e.g. by discolouration of adjacent surfaces).

Operate the product only after maintenance and examination by an approved electrician!

- This product is not intended to be used by children. Ensure that children do not suffer any harm e.g. by burns from hot surfaces or by electrical shock.


Additional safety messages are indicated by this symbol: .

### USE AS DIRECTED

This product serves exclusively lighting purposes and may:


- only be used with a voltage of 230V ~50Hz.
- only be installed according to safety class I (one).
- only be operated when firmly mounted on a stable, even and tilt-fixed surface.
- only be operated on normally or not flammable surfaces.
- only be used in dry condition,
  - not in damp or dirt-endangered rooms.
  - not in areas of high air humidity.
- not be exposed to strong mechanical loads or to strong contamination.


### OPERATION


 The distance between the light source and the illuminated surface must be at least **0,5m**. Pay special caution to easily inflammable objects (e.g. curtains, fabrics, foliage, etc.).

### MAINTANANCE AND CARE

#### Light source


 Exchange the light source always before it reaches its lifespan, to avoid personal injuries, or damages of the luminaire or other objects.

 Disconnect the product from the power supply, before you exchange the light source. Let the light source cool down before replacement.

 Use only light sources that are suitable for the product. Suitable light sources are indicated on the type label.

- Suitable light sources: QPAR51, GU10, 50W max.
- Replacing the light source
  - Remove the cover.
  - Remove the used light source.
  - Insert the new light source with a slight-turn to the right.
  - Attach the cover.

#### Care


 Disconnect the product from the power supply and let it cool down, before you clean the product.

- Clean the product on a regular basis using a slightly moistened, soft and fluff-free cloth. Please also note additional supplied notes on maintenance and care.

### STORAGE AND DISPOSAL

#### Storage


- The product must be stored in a dry and clean environment. Do not strain the product mechanically during storage.


 After a damp or soiling storage the product may only be installed after checking its condition by an approved electrician.


#### Disposal (European Union)


- Do not dispose the product with the regular household waste! Products marked with this sign must be disposed according to the directive(WEEE, 2003/108) on electrical and electronic devices at local collection points for such devices!

### INSTALLATION (only by an approved electrician)

 Switch off the mains or respectively the connection lead before doing any works!

 Use only parts, which are supplied with the product or are described as accessories!

 Inspect the product for loose parts inside the housing. When there are loose parts inside the housing and these are not explicitly described the product may not be installed or operated.


 Use the supplied fastening material only when it is suited for the installation background. If this is not the case use only fastening material suiting the installation background.

#### Unpacking


- Carefully take the product out of the packaging removing any transport safeguards.
- Before disposal of the packaging material make sure that all components of the product are removed.


### Installation place

- The product is solely suited for recessed ceiling installation.
- Note the security advice on the distance to the illuminated surface in the chapter OPERATION.
- The surface of the luminaire may get very hot depending on the utilized

light source. This symbol, , indicates hot surfaces on a luminaire. When using halogen light sources the luminaire may only be installed and operated in a minimum height of 2,50m, outside of the arm's reach. Always use an existing handle when adjusting the direction of the luminaire.


- Note the minimum distances in the ceiling. Minimum distance to each side: 5 cm.

 Keep a sufficient distance to flammable surfaces. The indicated recess depth is the minimum depth. Depending on the installation situation the needed recess depth may be larger. This is especially the case, when there are flammable materials above the luminaire or to ensure the sufficient ventilation.

 Do not cover the product, especially not with insulating

materials: 

### Installation steps (read completely before installation)

- Install the luminaire as shown in the figure.
- Mark and cut the opening. Do not damage the mains lead. The measurements for the openings are:
  - 115516: L/W: 8/8 cm
  - 115526: L/W: 14/8 cm
  - 115536: L/W: 20/8 cm
- Remove the cover on top of the connection clamp.
- Loosen the strain relief. Direct the connection cord through the strain relief.
- Electrical Connection
  - The product must be able to be separated by an all pole separation from the current supply.
  - For electric connection attach the black or brown wire (live conductor) of the connection lead with the clamp L and the blue wire (neutral conductor) of the connection lead with the clamp N. The green-yellow wire (protective conductor) of the connection lead has to be tightly screwed into the earth clamp  of the product.
- Attach the cover back on the connection clamp.
- Secure the connection cord with the strain relief.
- Direct the luminaire into the opening, with the retaining springs pointing upwards.
- Inserting the light source
  - Remove the cover.
  - Insert the light source with a slight turn to the right.
  - Attach the cover.

 Check if the product functions properly and is securely fixed!

art.-no. 115516/26/36 © 12.03.2014 SLV Elektronik GmbH,  
Daimlerstr. 21-23, 52531 Übach-Palenberg, Germany,  
Tel. +49 (0)2451 4833-0  
Technical Details are subject to change.

# FRANÇAIS

## MODE D'EMPLOI POUR ENCASTRÉ

### 115516/26/36

Veillez lire soigneusement ce mode d'emploi et conservez-le pour une relecture ultérieure !

### CONSIGNES DE SÉCURITÉ

**Le non-respect des indications de sécurité peuvent mener à un risque pour la vie, à des brûlures et à un incendie !**

- L'installation, le montage et les travaux de branchement doivent être effectués seulement par un personnel professionnellement qualifié et agréé.
- Le produit ne peut être ni changé ou modifié.
- N'accrochez ni ne fixez rien au produit, surtout pas de décoration.
- Ne couvrez pas le produit. N'empêchez pas l'air de circuler.
- En cas de dysfonctionnement le produit ne doit pas être touché. Eteindre le produit par l'interrupteur externe, ou bien déverrouiller la ligne au fusible! Dans le cas d'un contact avec le produit et d'une poursuite de son fonctionnement, malgré l'état de dysfonctionnement, persiste un danger mortel par décharge électrique ou danger de brûlures!

Une dysfonctionnement existe, si

- des endommagements apparents surviennent.
- le produit ne fonctionne pas correctement (p. ex. clignoter)
- le produit dégage une fumée abondante ou fait un bruit de pétilllement.
- une odeur de brûlé se fait sentir.
- une surchauffe se fait remarquer (p. ex. changement de couleur, aussi sur les surfaces voisines).

La mise en fonction de nouveau ne doit être effectuée qu'après une réparation et vérification par un personnel qualifié et autorisé!

- Le produit n'est pas prévu pour une utilisation par des enfants. Assurez-vous que les enfants ne peuvent être blessés par le produit, p.ex. par des brûlures aux surfaces très chaudes ou par une décharge électrique.

**Indications de sécurité complémentaires caractérisés par ce symbole:**




### A UTILISER COMME INDIQUÉ

Ce produit sert seulement aux fins d'éclairage et doit :


- être prévu pour une tension de 230V ~50Hz.
- uniquement être raccordé selon la classe de protection I (un).
- être monté sur un fond stable, lisse et non basculante.
- être mis en service sur une surface normale et non inflammable (p.ex. caractères F).
- être installé seulement dans des endroits secs, ainsi:
  - pas dans des lieux menacés d'humidité et saleté.
  - pas dans les régions à grande humidité.
- ne pas être exposé à des forces mécaniques fortes ou bien des saletés et salissures.


### OPÉRATION


 La distance entre la lampe et la surface d'éclairage doit être d'au moins **0,5m**. Une prudence particulière est à apporter pour les objets facilement inflammables (p.ex. rideaux, feuilles, etc.).

### ENTRETIEN ET NETTOYAGE

#### L'ampoule / lampe


 A fin d'éviter des dégâts aux personnes, au luminaire ou à d'autres choses, veuillez changer la lampe à temps et avant la fin de sa longévité.

 Coupez d'abord le produit de toutes les sources d'alimentation et mettez le hors tension, laissez la lampe refroidir avant de le changer.

 Veuillez utiliser pour le luminaire seulement des lampes admissibles. Des données pour lampes sont signalées sur la plaque d'identification.

- Lampes autorisées : QPAR51, GU10, 50W max.
- Changer la lampe
  - Enlevez le hublot.
  - Enlevez la lampe usée.
  - La nouvelle lampe est placée dans la douille en la tournant légèrement vers la droite.
  - Fixez le hublot de nouveau.

#### Entretien


 Mettez hors tension la totalité du produit et laissez-le refroidir, avant de procéder à des mesures de nettoyage ou d'entretien au produit.

- Veillez nettoyez le produit uniquement avec un chiffon doux, légèrement humidifié, et ne peluchant pas. Veuillez respecter S.V.P. les instructions de nettoyage et d'entretien éventuellement ci-jointes.

### STOCKAGE ET RETRAITEMENT

#### Stockage

- Le produit doit être stocké dans un lieu sec, à l'abri de saleté, salissure et de toute charge mécanique.


 Après un entreposage dans un environnement humide ou sêle, il est nécessaire de faire contrôler l'état par une personne qualifiée avant de le remettre en marche.


#### Information de recyclage (Union européenne)





- Ne recyclez pas le produit avec les ordures ménagères ! Les produits qui présentent ce symbole sont à recycler suivant la directive (WEEE, 2003/108) relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques, via des points de collecte pour appareils électriques usagés !

### INSTALLATION (seulement par un électricien éprouvé!)

 Coupez l'interrupteur général de votre installation reps. la ligne de rattachement concernée, avant de commencer tout travail!

 Utilisez uniquement les éléments livrés avec ce produit ou bien décrits comme accessoires!

 Vérifiez si le produit contient des éléments en vrac. Si c'est le cas, alors que la présence de ces éléments n'est pas signalée explicitement, le produit ne doit pas être installé, ou mis en fonction.


 Utilisez le matériel de fixation livré, si et seulement si ce dernier est approprié au fond de montage. Dans le cas contraire, utilisez des éléments de fixations appropriées.

#### Deballeage


- Enlevez avec soin le produit de son emballage, et écartez tous les éléments qui ont servi à sa protection lors du transport.
- Contrôlez l'intégrité du produit après l'avoir extrait de son emballage, et avant tout retraitement.



### Lieu d'installation

- Le produit est seulement approprié pour un encastrement dans le plafond.
- Respectez l'indication de sécurité relative à la distance à la surface d'éclairage dans le chapitre OPÉRATION.
- Selon l'ampoule utilisée, la surface du luminaire peut être très chaude. Ce


symbole indique de possibles surfaces chaudes sur un luminaire :  Lors de l'utilisation de lampes halogènes, le luminaire ne doit être monté et utilisé qu'à une hauteur minimale de 2,50m, hors de portée de main. Pour régler l'ajustement, utilisez toujours les variateurs qui sont sur le luminaire, s'ils existent.

- Faites attention aux distances minimales dans le plafond! Distance latérale: min. 5 cm.

 Veillez à conserver une distance suffisante aux matériaux inflammables. La profondeur de montage indiquée est une mesure minimale. La profondeur nécessaire peut être plus grande selon la situation d'encastrement. Ceci est tout particulièrement le cas, quand des matériaux inflammables se trouvent au dessus de la lampe ou pour assurer une aération suffisante.

 Ne couvrez pas le produit, et surtout pas avec de l'isolant: 

**Etapas successives pour installer le luminaire** (à lire complètement avant le montage)

- Assemblez le luminaire comme figuré sur l'image.
- Marquez l'ouverture et découpez-la. En faisant cela, n'endommagez pas l'adduction. Les mesures nécessaires de l'ouverture sont:  
115516: L/L: 8/8 cm  
115526: L/L: 14/8 cm  
115536: L/L: 20/8 cm
- Enlevez le couvercle du borne de connexion.
- Dévissez les décharges de traction. Procédez au raccordement au secteur à travers la décharge de traction.
- Raccordement électrique
  - Le produit doit être coupé individuellement de l'alimentation électrique.
  - Pour réaliser le raccordement électrique, connectez le fil électrique noir ou brun (la phase) du réseau électrique à la borne L et le fil électrique bleu (fil neutre) du réseau électrique à la borne N. Le fil électrique vert et jaune (la masse) doit être vissé fermement sur la borne reliée à la terre 
- Réinstallez le couvercle du borne de connexion.
- Vissez la décharge de traction pour assurer une bonne fixation du raccordement au secteur.
- Orientez les ressorts de montage dans la direction de montage et placez-les dans la découpe au plafond.
- Installation de la lampe
  - Enlevez le hublot.
  - Mettez la lampe en la tournant un peu dans le sens des aiguilles d'une montre dans la douille.
  - Fixez le hublot de nouveau.

 **Vérifiez le bon fonctionnement et l'attache correcte du luminaire!**

numéro d'article 115516/26/36 © 12.03.2014 SLV Elektronik GmbH, Daimlerstr. 21-23, 52531 Übach-Palenberg, Germany, Tel. +49 (0)2451 4833-0

Les détails techniques sont sujet à des changements.



# ESPAÑOL

## INSTRUCCIONES DE SERVICIO PARA LUMINARIA EMPOTRAR 115516/26/36

¡Lea atentamente estas breves instrucciones y guárdelas al alcance para futuras consultas!

### INDICACIONES DE SEGURIDAD

¡La no observancia de las indicaciones de seguridad puede conducir a peligro de muerte, de quemaduras y de incendio!

- Los trabajos de instalación, montaje y de conexión sólo deben ser realizados por un electricista autorizado.
- El producto no debe ser alterado o modificado.
- No cuelgue ni fije nada en el producto, especialmente ningún tipo de decoración.
- No cubra el producto, no obstruya la circulación de aire.
- En caso de un defecto, el producto ya no se debe tocar. ¡Desconecte inmediatamente el producto en el interruptor de luz externo o la alimentación eléctrica mediante el fusible. El producto está defectuoso cuando:
  - hay deterioros visibles.
  - no funciona perfectamente (p.ej. centelleo).
  - se produce humo, vapor o un chisporroteo perceptible al oído.
  - se producen olores a quemado.
  - llega a ser notable un sobrecalentamiento (p.ej. cambio de colores también en superficies adyacentes).

Siga manejando el producto sólo tras la reparación y una verificación realizada exclusivamente por un técnico electricista autorizado!

- El producto no está previsto para ser manipulado por niños. Asegúrese de que estos no sufran daños, p.ej. por quemarse con superficies calientes o por descarga eléctrica.


Demás indicaciones de seguridad llevan este símbolo: .

### EMPLEO SEGÚN NORMATIVAS

Este producto sirve únicamente para fines de iluminación y debe:


- utilizarse solamente con una tensión de 230V ~50Hz.
- conectarse solamente conforme a la clase de protección I (uno).
- utilizarse solamente montado fijamente sobre un fondo estable, llano y firme.
- utilizarse solamente sobre áreas normales o bien no inflamables (símbolo F).
- utilizarse solamente en lugares secos, es decir, no:
  - en espacios húmedos o expuestos a la suciedad.
  - utilizarse en zonas con alta humedad del aire.
- no ser expuesto a cargas mecánicas o suciedades excesivas.


### FUNCIONAMIENTO


 La distancia entre lámpara y zona iluminada debe ser de como mínimo **0,5m**. Tome especial precaución con objetos fácilmente inflamables (p.ej. cortinas, hojas secas, etc.).

### MANTENIMIENTO Y CUIDADO

#### Lámpara


 Cambie las lámparas siempre a tiempo antes de acabar su vida útil a fin de evitar daños a personas, en la luminaria o en otros objetos.

 Primero, desconecte la fuente de alimentación del producto y deje enfriar la lámpara antes de cambiarla.

 Utilice para la luminaria solamente lámparas homologadas. En la placa de características hay los datos de las lámparas homologadas.

- Tipos de lámpara autorizados: QPAR51, GU10, 50W max.
- Sustitución de la lámpara
  - Quite la cubierta.
  - Quite la lámpara gastada.
  - Girando ligeramente hacia la derecha, la lámpara nueva quedará colocada en el portalámparas.
  - Vuelva a fijar la cubierta.

#### Cuidado


 Antes de llevar a cabo acciones de cuidado o limpieza, desconecte de la tensión el producto por completo y déjelo enfriar.

- Limpie el producto pasando solamente un trapo blando y libre de pelusas ligeramente húmedo. Por favor tenga en cuenta también las recomendaciones de cuidado y de limpieza eventualmente adjuntadas.

### ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN

#### Almacenamiento

- El producto se debe almacenar en un ámbito seco, protegido contra ensuciamiento y exigencias mecánicas.


 Tras un almacenamiento con humedad o suciedad, el producto sólo puede ser puesto en funcionamiento por un electricista autorizado.


#### Indicaciones para la eliminación (Unión Europea)





- ¡No tirar el producto con la basura doméstica! Los productos con este símbolo deben eliminarse, de acuerdo con la directiva (WEEE, 2003/108) sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, llevándolos a los puntos de recogida selectiva de aparatos eléctricos y electrónicos locales.

### MONTAJE (¡sólo por un electricista homologado!)

 ¡Antes de empezar con cualquier tipo de trabajo, desconecte la fuente de alimentación resp. el cable de alimentación!

 ¡Utilice solamente partes suministradas junto con el producto o partes que son descritas de forma explícita como accesorio!

 Compruebe si en el producto hay partes sueltas. En caso afirmativo y si la presencia de tales partes no es explícitamente descrita, el producto no deberá ser instalado o puesto en servicio.


 Utilice el material de fijación adjuntado solamente en caso de que sea apropiado para la superficie de montaje. No siéndolo así, utilice un material de fijación apropiado para el fondo respectivo.

#### Desembalaje


- Saque el producto cuidadosamente del embalaje y retire todos los bloqueos de transporte.
- Antes de eliminar el material de embalaje, compruebe si ha sacado todos los componentes del producto.


### Lugar de montaje

- El producto sólo es apropiado para ser empotrado en el techo.
- Preste atención a la indicación de seguridad referente a la distancia de la zona iluminada en el capítulo FUNCIONAMIENTO.
- Según la bombilla empleada, la superficie de la luminaria puede calentarse mucho. Este símbolo indica la posibilidad de superficie caliente en una


luminaria: . Si emplea bombillas halógenas, la luminaria sólo puede ser montada y puesta en funcionamiento a una altura mínima de 2,50m, fuera del alcance de la mano. Para cambiar su posición, utilice siempre los dispositivos de la luminaria para ello, si los tuviera.

- ¡Tenga en cuenta las distancias mínimas en el techo! Distancia lateral: al menos 5 cm.

 Manténgase a suficiente distancia de materiales combustibles. La profundidad de empotramiento señalada es una medida mínima. Según la situación del empotrado, la profundidad necesaria para éste puede ser mayor. Éste es especialmente el caso, si encima de la luminaria se encuentran materiales combustibles o para garantizar una ventilación suficiente.

 No tape el producto, en especial no con material aislante: 

### Pasos de montaje (leer por completo antes de llevar a cabo el montaje)

- Vuelva a montar la luminaria según la representación en el dibujo.
- Marque la abertura de montaje y recorte el orificio. No deteriore en ello el cable de alimentación. El tamaño de recorte necesario importa:  
115516: L/A: 8/8 cm  
115526: L/A: 14/8 cm  
115536: L/A: 20/8 cm
- Quite la tapa en el borne de conexión.
- Afloje la descarga de tracción. Lleve el cable de conexión a través de la descarga de tracción.
- Conexión eléctrica
  - El producto debe poder desconectarse de la alimentación de corriente a través de un interruptor multipolar.
  - Para la conexión eléctrica conecte el conductor negro o marrón (conductor exterior) del cable de alimentación con el borne L y el conductor azul (conductor neutro) del cable de alimentación con el borne N. El conductor verde-amarillo (conductor protector) del cable de alimentación se atornilla fijamente con el terminal de puesta a tierra  del producto.
- Aplique de nuevo la tapa del borne de conexión.
- Atornille la descarga de tracción para asegurar el cable de conexión.
- Inserte la luminaria en el orificio dispuesto en el techo, para ello ajustar los dos muelles de montaje hacia la dirección de montaje e introducir en la abertura del techo.
- Colocación de la lámpara
  - Quite la cubierta.
  - Ponga la lámpara en el portalámparas al girarla ligeramente en el sentido de las agujas de reloj.
  - Vuelva a fijar la cubierta.

 ¡Compruebe el funcionamiento perfecto y la posición segura de la luminaria!

No. del artículo 115516/26/36 © 12.03.2014 SLV Elektronik GmbH, Daimlerstr. 21-23, 52531 Übach-Palenberg, Germany, Tel. +49 (0)2451 4833-0

Nos reservamos el derecho a modificaciones técnicas.

# ITALIANO


## ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO PER LAMPADA DA INCASSO 115516/26/36

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e conservatele per un uso futuro!

### AVVISI DI SICUREZZA

**Il mancato rispetto delle norme di sicurezza può causare danni alla persona, rischi di combustione e incendio!**

- I lavori di installazione, montaggio e collegamento possono venir eseguiti esclusivamente da un elettricista professionista autorizzato.
  - Il prodotto non deve essere modificato.
  - Non appenda o fissi nulla sul prodotto, soprattutto nessun tipo di ornamento.
  - Non copra il prodotto. Non limiti la circolazione dell'aria.
  - In caso di errore il prodotto non deve più essere toccato. Spenga immediatamente il prodotto azionando l'interruttore della luce esterno oppure interrompendo il condotto con il salvavita!  
Ci si trova in presenza di un errore, nel caso in cui
    - Si verifichino danni evidenti.
    - Il prodotto non lavori in modo perfetto (ad es. risulti tremolante).
    - Emetta fumo, vapore oppure rumori scoppiettanti percepibili.
    - Si formino odori di bruciato.
    - Si noti un surriscaldamento (ad es. colorazioni diverse anche sulle superfici confinanti).
- Metta in funzione nuovamente il prodotto appena dopo la riparazione e il controllo ad eseguire esclusivamente da un esperto elettricista autorizzato!
- Il prodotto non deve essere utilizzato dai bambini. Assicurarsi che i bambini non subiscano danni, ad esempio ustioni su superfici calde o scosse elettriche.


**Ulteriori normative sulla sicurezza sono contrassegnate con questo simbolo:** 

### USO A NORMA

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente per fini di illuminazione e può essere:


- Messo in funzione unicamente con una tensione di 230V ~50Hz.
- Collegato solo conformemente alla classe di protezione I (uno).
- Installato solo su una base stabile, piana e non ribaltabile.
- Messo in funzione solo su superfici normali e non infiammabili (caratteri F).
- Deve essere messo in funzione unicamente in locali secchi, ovvero:
  - Non in locali umidi o sporchi.
  - Non in ambienti con alto livello di umidità nell'aria.
- Non deve essere sottoposto a forti carichi meccanici oppure ad un alto livello di inquinamento.


### FUNZIONAMENTO


 La distanza tra la lampada e la superficie illuminata deve essere almeno di **0,5m**. Fare particolarmente attenzione in caso di oggetti facilmente infiammabili (es.: tende, foglie, ecc.).

### MANUTENZIONE E ASSISTENZA

#### Lampadine


 Sostituisca sempre in tempo la lampadina prima della fine della sua durata di vita, al fine di evitare danni a persone, al lampada o ad altri oggetti.

 Levi innanzitutto la tensione al prodotto e lasci raffreddare la lampadina prima della sostituzione.

 Impieghi esclusivamente lampadine ammesse per questo tipo di lampada. Le indicazioni riguardanti le lampadine ammesse le ritrova sul cartellino del tipo.

- Tipi di lampadina autorizzate: QPAR51, GU10, 50W max.
- Sostituzione della lampadina
  - Tolga il diaframma.
  - Estragga la lampadina usato.
  - Inserire la nuova lampadina nel portalampada girandola leggermente verso destra.
  - Fissi nuovamente le diaframma.

#### Assistenza


 Scollegare il prodotto dalla corrente e lasciarlo raffreddare prima di eseguire lavori di pulizia o assistenza sul prodotto.

- Pulisca il prodotto con una pezza un poco inumidita, morbida e non ruvida. La preghiamo di rispettare anche eventuali avvisi di cura e di pulizia allegati.

### CONSERVAZIONE E SMALTIMENTO

#### Conservazione


- Il prodotto deve essere conservato in un luogo secco, protetto da inquinamento e vincoli meccanici.


 Dopo la conservazione in un magazzino umido o sporco, il prodotto potrà essere usato solo dopo un controllo da parte di un elettricista autorizzato.


Istruzioni per lo smaltimento (Unione Europea) 


- Non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici! I prodotti con questo simbolo devono essere smaltiti, nel rispetto della Direttiva (WEEE, 2003/108) sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche, nei punti di raccolta locale ad essi adibiti! Verificare sul sito [www.slvitalia.it](http://www.slvitalia.it) il corretto metodo di smaltimento del presente materiale.

### MONTAGGIO (solo ad opera di un esperto elettrotecnico!)

 Tolga la tensione dall'approvvigionamento della corrente ovvero del cavo di alimentazione, prima di eseguire un lavoro!

 Impieghi unicamente componenti facenti parte del volume di consegna e descritte esplicitamente quali accessori!

 La preghiamo di verificare se all'interno del prodotto si trovano componenti scollegate. Nel caso in cui siano presenti e non vengano descritti, il prodotto non può essere installato o messo in funzione.


 Faccia uso del materiale di fissaggio incluso nel volume di consegna, nel caso in cui esso sia adatto alla base di montaggio. In caso contrario, la preghiamo di far uso di un materiale di fissaggio adatto per quel tipo di base di montaggio.

#### Disimballare


- Estragga con prudenza il prodotto dall'imballaggio e tolga le protezioni apposte durante il trasporto.
- Prima di gettare il materiale di imballaggio, La preghiamo di voler verificare di aver estratto tutti i componenti del prodotto.

### Luogo di montaggio

- Il prodotto è adatto esclusivamente per l'inserimento all'interno del soffitto.
- Rispettare le normative di sicurezza descritte nel capitolo FUNZIONAMENTO, relative alla distanza dalle superfici illuminate.
- A seconda della lampadina utilizzata, la superficie della lampada può raggiungere temperature elevate. Questo simbolo indica possibili superfici



ad alta temperatura nelle lampade:  Nel caso di utilizzo di lampadine alogene la lampada può essere montata e utilizzata solo ad una distanza minima di 2,50 m dalla portata di mano. Per la regolazione utilizzare sempre i dispositivi di regolazione della lampada, se presenti.

- Si attenga alle distanze minime all'interno del soffitto. Distanza laterale: min. 5 cm.

 Mantenere il prodotto a debita distanza da materiali combustibili. La profondità di montaggio indicata è una misura minima. A seconda della situazione di montaggio, la profondità di montaggio necessaria può essere maggiore. Questo può succedere soprattutto quando sopra la lampada ci sono dei materiali infiammabili oppure quando bisogna garantire una ventilazione adeguata.

 Non coprire il prodotto, soprattutto non con materiale isolante: 

**I passaggi singoli del montaggio** (Prima del montaggio leggere attentamente tutte le istruzioni)

- Montare il lampada come rappresentata nell'immagine.
  - Segnare l'apertura di incasso e ritagliarla. Non danneggiare però il condotto in entrata. Le misure necessarie di ritaglio sono:  
115516: L/La: 8/8 cm  
115526: L/La: 14/8 cm  
115536: L/La: 20/8 cm
  - Elimini la copertura sul morsetto di collegamento.
  - Allenti lo scarico a trazione. Conduca il cavo di alimentazione attraverso lo scarico di trazione.
  - Collegamento elettrico
    - Si deve poter separare il separatore di tutti i poli dall'approvvigionamento elettrico.
    - Per il collegamento elettrico, colleghi la filo nera o marrone (condotto esterno) del condotto di collegamento con il morsetto L e la filo blu (condotto neutrale) del condotto di collegamento con il morsetto N. La filo verde e gialla (condotto di protezione) del condotto di collegamento viene avvitato in modo fisso con il morsetto della presa di terra  del prodotto.
  - Monti nuovamente la copertura del morsetto.
  - Avviti lo scarico a trazione per fissare in modo sicuro il cavo di alimentazione.
  - Allineare le due molle di montaggio nella direzione del montaggio, inserendo dunque la lampada all'interno del ritaglio del soffitto.
  - Inserire la lampadina
    - Tolga il diaframma.
    - Con un lieve movimento rotatorio verso destra la lampadina viene inserita all'interno del portalampada.
    - Fissi nuovamente le diaframma.
-  **Verifichi il funzionamento perfetto e il supporto sicuro dell'apparecchiatura d'illuminazione!**

Art.-No. 115516/26/36 © 12.03.2014 SLV Elektronik GmbH,  
Daimlerstr. 21-23, 52531 Übach-Palenberg, Germany,  
Tel. +49 (0)2451 4833-0  
Modifiche tecniche riservate.

# NEDERLANDS

## GEbruikshandleiding voor PLAFONDINBOUWLAMP 115516/26/36

Lees deze korte handleiding zorgvuldig door en bewaar deze voor later gebruik op een toegankelijke plaats!

### VEILIGHEIDSVeRWIJZINGEN

**Niet- naleving van de veiligheidsinstructies kan tot levens-, verbrandings- of brandgevaar leiden!**

- Installatie, montage en aansluitingen mogen slechts gebeuren door een erkend electricien.
  - Het product mag niet veranderd of gemodificeerd worden.
  - Niets aan het product hangen of bevestigen, zeker geen versieringen.
  - Het product niet afdekken. De luchtcirculatie niet beperken.
  - In het geval van fout mag u het product niet meer aanraken. Product meteen uitschakelen door de externe lichtsckakelaar te bedienen of door de geleider aan de beveiliging vrij te schakelen!  
Er bestaat een geval van fout indien
    - er zichtbare beschadigingen zijn.
    - het product niet foutloos werkt (bv. indien het flikkert).
    - het kwalmt, stoomt, of hoorbaar kraakt.
    - er brandlucht ontstaat.
    - er een oververhitting te zien is (bv. d.m.v. verkleuringen, ook aan aanliggende vlakken).
- Product pas gebruiken nadat het door een erkend electricien werd gerepareerd en gecontroleerd!
- Het product is niet voor het gebruik door kinderen bestemd. Stel zeker, dat kinderen door het product niet gewond kunnen raken, b. v. brandwonden door hete oppervlakten of elektrische schok.


Verdere veiligheidsaanwijzingen zijn met dit symbool: .

### GEbruik AANGEPAST AAN DE DOELEINDEN

Dit product dient alleen voor verlichtingsdoeleinden en mag:




- uitsluitend met een spanning van 230V ~50Hz gebruikt worden.
- slechts overeenkomstig met beschermklasse I (een) aangesloten worden.
- uitsluitend op een stabiele, vlakke en kiepveilige ondergrond vast gemonteerd gebruikt worden.
- uitsluitend op normale, c.q. niet ontvlambare oppervlakten (F- symbool) gebruikt worden.
- alleen in droge omstandigheden, dus niet:
  - in vochtige ruimtes of plaatsen waar het vuil kan worden.
  - op plaatsen met een hoge luchtvochtigheid gebruiken.
- mag niet aan zware mechanische belasting of sterke vervuiling worden blootgesteld.

### GEbruik


 De afstand tussen lichtbron en bestraald oppervlak moet tenminste **0,5m** bedragen. Bijzondere voorzichtigheid geldt voor licht ontvlambare voorwerpen (b. v.: vitrage en overgoordijnen, loof, etc.).

### INSTANDHOUDING EN VERZORGING

#### Lichtbron


-  Voor afloop van de levensduur de lichtbronnen steeds op tijd uitwisselen, om schade aan personen, de lamp zelf of andere voorwerpen te voorkomen.
-  Het product eerst spanningsvrij schakelen en de lichtbron vóór het wisselen laten afkoelen.
-  Slechts lichtbronnen gebruiken die toegelaten zijn voor de lamp. Gegevens m.b.t. toegelaten lichtbronnen bevinden zich op het typeplaatje.
- Toegestane lichtbronnen: QPAR51, GU10, 50W max.
- Vervangen van de lichtbron
  - Verwijder de afscherming.
  - Gebruikte lichtbron verwijderen.
  - Zet u de nieuwe lichtbron in de fitting door hem zacht in de richting van de wijzers van de klok te draaien.
  - Bevestigt opnieuw de afscherming.

#### Verzorging

-  Schakel eerst het complete product spanningsvrij en laat het afkoelen, voor u schoonmaak- of onderhoudswerkzaamheden aan het product uitvoert.
- Product slechts met een bevochtigd en zacht doekje zonder pluisjes schoonmaken. Ook a.u.b. letten op eventueel bijgevoegde onderhoud- en schoonmaakaanwijzingen.

### OPSLAG EN AFVALVERWERKING





#### Opslag

- Het product moet droog en beschermd tegen vervuiling en mechanische belasting worden opgeslagen.
-  Na een vochtige of vervuilde opslag mag het product pas na een statustest door een erkend electricien gebruikt worden.

#### Afvalverwijdering (Europese Unie)

- Het product niet via het huishoudelijk afval weggoeien! Producten met dit symbool dienen in overeenstemming met richtlijn (WEEE, 2003/108) via elektrische en elektronische apparatuur bij de plaatselijke inzamelpunten voor elektrisch afval te worden verwijderd!



### MONTAGE (slechts door een erkend electricien!)



-  Stroomvoorziening / aansluitingsleiding spanningsvrij schakelen voordat enig werk uit wordt gevoerd!
-  Slechts delen gebruiken die met het product meegeleverd worden of definitief als toebehoren worden beschreven!
-  Controleren of er losse onderdelen in het product zijn. Indien dit het geval is en deze onderdelen niet expliciet zijn beschreven, mag het product niet worden geïnstalleerd of gebruikt.
-  Het bijgaande bevestigingsmateriaal slechts gebruiken als het geschikt is voor de montageondergrond. Indien dit niet het geval is, bevestigingsmateriaal gebruiken dat geschikt is voor de montageondergrond.

#### Uitpakken



- Product voorzichtig uit de verpakking nemen en transportbescherming verwijderen.
- Voordat het verpakkingsmateriaal wordt weggegooid, gelieve te controleren of alle onderdelen van het product voltallig zijn.

### Montageplaats

- Het product is slechts geschikt voor inbouw in het plafond.
- Let op de veiligheidsaanwijzing voor de afstand tot het te bestralen oppervlak in het hoofdstuk GEbruik.
- Afhankelijk van de gebruikte lichtbron kann het oppervlak van de lamp heet worden. Dit symbool kenmerkt mogelijke hete oppervlaktes aan een lamp:  
 Bij het gebruik van halogeenlampen mag de lamp slechts op een minimumhoogte van 2,50 m, buiten handbereik, gemonteerd en gebruikt worden. Gebruik voor het verstellen steeds de verstelvoorziening aan een lamp, als deze aanwezig is.
- Let u op de minimale afstand in het plafond! Zijdelingse afstand min. 5 cm.
-  Houdt voldoende afstand van brandbare materialen. De opgegeven inbouwdiepte is een minimummaat. Afhankelijk van de inbouwsituatie kan de benodigde inbouwdiepte groter zijn. Dit is in het bijzonder het geval, wanneer zich boven de lamp brandbare materialen bevinden of om voldoende beluchting te waarborgen.

 Het product niet afdekken, vooral niet met isolatiemateriaal: 

### Afzonderlijke stappen in de montage (voor montage geheel doorlezen)

- Monteer de lamp zoals in de afbeelding wordt getoond.
- Inbouwopening markeren en uitsnijden. Let erop dat u de toevoerleiding niet beschadigt. De noodzakelijke uitsnijding bedraagt:  
115516: L/B: 8/8 cm  
115526: L/B: 14/8 cm  
115536: L/B: 20/8 cm
- Verwijder de afdekking op de aansluitklem.
- Draai de trekontlasting los. Voer de aansluitkabel doorheen de trekontlasting.
- Elektrische aansluiting
  - Het product moet door een veelpolige scheiding van het elektriciteitsnet gescheiden kunnen worden.
  - Voor de elektrische aansluiting verbindt u de zwarte of bruine draad (buitenleiding) van de aansluitleiding met klemmetje L en de blauwe draad (neutrale leiding) van de aansluitleiding met klemmetje N. De groengele draad (beschermleiding) van de aansluitleiding wordt met de aardingsklem  van het product vastgeschroefd.
  - Breng de afdekking van de klem opnieuw aan.
- Schroef de trekontlasting aan voor de veiligheid van de aansluitkabel.
- Richt u de twee montagepluimen in richting van de montage uit en zet u ze in het plafondfragment.
- Inzetten van de lichtbron
  - Verwijder de afscherming.
  - Zet u de lichtbron in de fitting door hem zacht in de richting van de wijzers van de klok te draaien.
  - Bevestigt opnieuw de afscherming.
-  **Gelieve onberispelijke functie en veilig houvast van de lamp te verifiëren!**

artnr. 115516/26/36 © 12.03.2014 SLV Elektronik GmbH,  
Daimlerstr. 21-23, 52531 Übach-Palenberg, Germany,  
Tel. +49 (0)2451 4833-0  
Behoudens technische wijzigingen.

# DANSK

## INSTRUKTIONSVEJLEDNING FOR INDBYGNINGSLAMPE 115516/26/36

Læs denne korte vejledning omhyggeligt igennem og opbevar den let tilgængeligt til senere anvendelse!

### SIKKERHEDSHENVISNINGER

#### Tilsidesættelse af sikkerhedshenvisningerne kan føre til livs-, forbrændings- og brandfare!


- Kun en anerkendt elektromontør må gennemføre installations-, montage- og tilslutningsarbejder.
  - Produktet må ikke forandres eller modificeres.
  - Hænge og befæstig ikke noget på produktet, særlig ingen dekorationer.
  - Dæk ikke produktet af. Gør ikke indgreb i luftcirkulationen.
  - Ifald af fejl, produktet må ikke berøres. Afbryd produktet på ekstern kontakten eller ved frislutte af ledningen på sikringen!  
Der er et fejl fald, hvis:
    - der er synlige beskadigelser.
    - produktet ikke fungerer upåklagelig (f.eks. flagre).
    - det ryger, damper, eller ved hørlige knirkstøjer.
    - brandlugte opstår.
    - du mærker overvarmning (f.eks. hvis det skifter farve, også på tilgrænsende flader).
- Driv produktet ikke før istandsættelsen og prøvning udelukkende gennem en anerkendt elektromontør!
- Produktet er ikke beregnet til betjening af børn. Sørg for, at børn ikke tager skade ved produktet, f.eks. ved forbrænding på varme overflader eller ved elektrisk stød.

Videre sikkerhedshenvisninger er kendetegnet med dette symbol: .

### ANVENDELSE IFØLGE BESTEMMELSEN


- Dette produkt er kun til belysningsformål og må:
- kun anvendes med en spænding på 230V ~50Hz.
  - kun tilsluttes iht. kapslingsklasse I (et).
  - kun tages i drift fast monteret på en stabil, jævn og vippefast undergrund.
  - kun tages i drift på normale hhv. ikke antændelige overflader (F-mærkning).
  - kun anvendes i tørre rum, altså ikke
    - i fugtige eller snavsede rum.
    - i områder med høj luftfugtighed.
  - ikke udsættes for mekanisk belastning eller stærk tilsmudsning.


### DRIFT


-  Afstanden mellem lyskilde og den belyste flade skal være mindst **0,5m**. Vær særligt forsigtig ved let antændelige genstande (f.eks.: gardiner, løv osv.).

### VEDLIGEHOLDELSE OG PLEJE

#### Lyskilde


 Udskift lyskilder altid i god tid før enden af deres livstid for at undgå skader på personer, lyset eller andre genstande.

 Først slut produktet spændingsfri, og lad lysmiddelet afkøle før du veksler lyskilder.

 Brug kun lyskilder som er tilladet for lampen. Du finder oplysninger til tilladelige lyskilder på typeskiltet.

- Tilladte typer lyskilder: QPAR51, GU10, 50W max.
- Udskift lyskilde
  - Fjern blænden.
  - Fjern den brugte lyskilde.
  - Ved en let drejning mod højre isættes den nye lyskilde i fatningen.
  - Fastgør igen blænden.

#### Pleje


 Kobl først hele produktet spændingsfri og lad det køle ned før du foretager rengørings- eller vedligeholdelsesforanstaltninger på produktet.

- For at rense produktet, brug en let fugt, blød og trævlefri klud. Ta hensyn til eventuel vedlagte henvisninger for vedligeholdelse og rengøring.

### OPBEVARING OG BORTSKAFFELSE

#### Lagring


- Produktet må lagres tør, beskyttet for forureniger og mekaniske belastninger.


 Efter en fugtig eller beskidt opbevaring må produktet først tages i brug efter en tilstandskontrol foretaget af en autoriseret elektriker.


#### Henvisning om bortskafning (EU)


- Produktet må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet! Produkter med dette symbol skal i henhold til direktivet (WEEE, 2003/108) om affald af elektrisk og elektronisk udstyr bortskaffes via de lokale indsamlingssteder for gamle el-apparater!

### MONTAGE (udelukkende af en autoriseret elektriker)

 Før du gør noget arbejde, omkobler strømforsyningen og den forbindelse fører spændingsfri!

 Brug kun denne dele som er blevet leveret sammen med produktet, eller som er beskrevne entydig som tilhører!

 Prøv om der er løse dele i produktet. Hvis dette er tilfældet, og hvis eksistens af disse dele ikke er blevet beskrevet eksplicit, så produktet må ikke installeres eller sættes i funktionen.


 Brug vedlagt fastgørelsematerialet kun hvis det er egnet for montageundergrunden. If ikke, benytter fastgørelsematerialet som er egnet for montageundergrunden.

#### Pakke Ud


- Tag varen forsigtigt ud fra pakken og fjern hver transportbeskyttelse.
- Før fjernelse af indpakningen, prøv om alle dele af produktet er blevet taget ud.

### Montageplads

- Produktet er kun egnet for indbygning i loftet.
- Vær opmærksom på sikkerhedshenvisningen vedrørende afstanden til den belyste overflade i kapitlet DRIFT.
- Alt efter den brugte lyskilde kan lampens overflade blive meget varm. Dette


symbol kendetegner en muligvis varm overflade på en lygte:  Ved brugen af halogenlys kilder må lygten kun monteres og bruges i en mindstehøjde på 2,50m, udenfor håndområdet. Hvis sådanne findes, brug altid justeringsindretningerne på lampen til justeringen.

- Bemærk de mindste afstande i loftet. Sideafstand: min. 5 cm.

 Hold passende afstand til brændbare materialer. Den angivne indbygningsdybde er minimumsmål. Alt efter indbygningssituation kan den påkrævede indbygningsdybde være højere. Dette er særligt tilfældet, hvis der befinder sig brændbare materialer over lampen eller for at kunne garantere en tilstrækkelig ventilation.

 Ikke afdæk produktet, særlig ikke med isoleringsmateriale: .

### Enkelt montage skridt (Læs helt igennem inden montering)

- Monter lampe som vist i illustrationen.
- Mark og skær ud indbygningsåbning. Beskadig ikke derved tilførselen. Den nødvendige størrelse af udsnit er:  
115516: L/B: 8/8 cm  
115526: L/B: 14/8 cm  
115536: L/B: 20/8 cm
- Fjern afdækningen på afslutningsklemmen.
- Løs trækafastningen. Før tilslutningskabelet gennem trækafastningen.
- Elektrisk forbindelse
  - Produktet skal være duelig at blive adskilt fra strømforsyningen formedelst en alpolfrakobling.
  - For elektrisk forbindelse, forbinder svar eller brun åren (yderleder) af tilslutningsledningen med klemmen L og blå åren (neutralleder) af tilslutningsledningen med klemmen N. Den grønne - gule åren (beskyttelseleder) af tilslutningsledningen vil fast sammenskrues med jordforbindelse- klemmen  af produktet.
- Fastgør igen klemmens afdækning.
- Sammenskrue trækafastningen for sikring af tilslutningskabelet.
- Indstill de to montagefjederne i montereretningen og indsæt lampe i loftudsnittet.
- Indsats af lyskilde
  - Fjern blænden.
  - Lysskilde indsættes i fatningen ved hjælp af en let drejning til højre.
  - Fastgør igen blænden.

 **Kontroller lampens upåklagelige funktion og at den er sikker fastgjort!**

art.-nr. 115516/26/36 © 12.03.2014 SLV Elektronik GmbH,  
Daimlerstr. 21-23, 52531 Übach-Palenberg, Germany,  
Tel. +49 (0)2451 4833-0

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.



# JĘZYK POLSKI

## INSTRUKCJA OBSŁUGI DLA LAMPY DO MONTAŻU W SUFICIE 115516/26/36

Krótką instrukcję należy dokładnie przeczytać i przechowywać w dostępnym miejscu dla późniejszego użytku!

### WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

**Nieprzestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa może skutkować zagrożeniem życia, urazem lub poparzeniem!**

- Prace instalacyjne i montażowe oraz prace przy elektrycznym łączy mogą być tylko wykonane przez fachowca.
- Produktu nie wolno zmieniać ani modyfikować.
- Nic nie zawieszaj i nie mocować na produkcie, w szczególności żadnych artykułów dekoracyjnych.
- Nie przykrywać produktu. Nie utrudniać cyrkulacji powietrza.
- Urządzenia należy używać tylko, gdy działa bez zastrzeżeń! W przypadku awarii NIE wolno dotykać urządzenia oraz nie wolno go dłużej użytkować. Należy natychmiast wyłączyć urządzenie zewnętrznym wyłącznikiem lub wyłączając przewód za pomocą bezpiecznika!
- Usterka występuje, gdy
  - Wystąpiły widoczne uszkodzenia.
  - Urządzenie nie działa poprawnie (np. migotanie).
  - Urządzenie dymi się, wydobywa się z niego para lub wydaje słyszalne dźwięki zwarcia.
  - Czuć swąd spalenizny
  - Można rozpoznać przegrzanie (np. zmiana koloru także na sąsiadujących powierzchniach).
- Urządzenie można ponownie używać dopiero po naprawie i sprawdzeniu, przeprowadzonych przez fachowca elektryka!
- Produkt nie jest przeznaczony do użytkowania przez dzieci. Należy się upewnić, czy dzieci nie doznają obrażeń, np. poprzez oparzenie się gorącymi powierzchniami lub poprzez porażenie prądem.


Dalsze wskazówki są oznaczone symbolem: .

### UŻYWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

Urządzenie służy tylko jako oświetlenie i może:


- być użytkowane tylko z napięciem 230V ~50Hz.
- być podłączane wyłącznie zgodnie z I (pierwszą) klasą ochrony.
- być zamontowane i używane na stabilnej, prostej i nie przechyłającej się powierzchni.
- być używane na normalnych względnie na nie zapalających się powierzchniach (znak F).
- być używane tylko w suchych miejscach, czyli nie:
  - w wilgotnych lub brudnych pomieszczeniach.
  - na obszarze o wysokim stopniu wilgotności powietrza.
- urządzenie nie może być wystawiane na silne obciążenia mechaniczne i silnym zabrudzeniom.


### PRACA URZĄDZENIA


 Odległość między żarówką a oświetlaną powierzchnią musi wynosić co najmniej **0,5m**. Szczególną ostrożność należy zachować przy łatwo palnych przedmiotach (np.: zasłonach, firankach, suchych liściach, itp.)

### KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

#### Żarówki


 Celem uniknięcia urazów osób, uszkodzenia lampy oraz innych przedmiotów należy wymieniać żarówki zawsze przed końcem ich okresu żywotności.

 Przed wymianą żarówek należy odłączyć urządzenie od napięcia i poczekać, aż ostygnie. Należy także odczekać, aż używane żarówki ostygną.

 Należy używać wyłącznie żarówek dopuszczanych do używania z tą lampą. Informacje dotyczące dozwolonych żarówek znajdują się na tabliczce znamionowej.

- Dopuszczone typy żarówek: QPAR51, GU10, 50W max.
- Wymiana żarówki
  - Należy usunąć przesłonę.
  - Usunąć zużyłą żarówkę.
  - Nową świetłówkę można umieścić w obudowie przekręcając ją lekko w prawo.
  - Należy ponownie umocować przesłonę.

#### Czyszczenie


 Przed rozpoczęciem konserwacji lub czyszczenia urządzenia należy odłączyć je od napięcia i poczekać, aż ostygnie.

- Urządzenie należy czyścić regularnie. Do jego czyszczenia należy używać lekko nawilżonej, miękkiej szmatki nie pozostawiającej żadnych resztek. Należy także przestrzegać wskazówek dołączonych ewentualnie do szmatki.

### PRZECHOWYWANIE I USUWANIE

#### Przechowywanie


- Urządzenie musi być przechowywane w suchym miejscu, chronione przed brudem i nie poddawane żadnym obciążeniom mechanicznym.


 Podczas magazynowania w wilgotnych i zabrudzonym warunkach, można produkt przeznaczyć do użytku dopiero po sprawdzeniu jego stanu przez fachowca.


#### Wskazówka dotycząca utylizacji (Unia Europejska)


- Nie wolno wyrzucać produktu do śmieci domowych! Produkty oznakowane tym symbolem należy utylizować zgodnie z wytycznymi (WEEE, 2003/108) dotyczącymi starych urządzeń elektrycznych i elektronicznych w miejscowych punktach gromadzenia odpadów elektrycznych!

### MONTAŻ (tylko przez fachowca elektryka!)

 Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności należy odłączyć urządzenie od zasilania!

 Można używać wyłącznie akcesoriów dołączonych do urządzenia, bądź jednoznacznie opisanych jako akcesoria!

 Należy sprawdzić, czy w urządzeniu znajdują się luźne elementy. W przypadku zauważenia luźnych elementów, które nie zostały szczegółowo opisane kategorycznie zabrania się instalacji, bądź użytkowania urządzenia.


 Dołączony materiał mocujący można używać tylko wtedy, gdy występuje odpowiednie podłoże montażowe. Jeżeli występuje inne podłoże montażowe, wtedy należy stosować mocowania odpowiednie dla tego podłoża.

#### Wypakowywanie


- Ostrożnie wyjmij urządzenie z opakowania i usuń wszelkie zabezpieczenia transportowe.
- Przed użyciem opakowania sprawdź, czy wyjąłeś wszystkie części urządzenia.


#### Miejsce montażu

- Urządzenie przeznaczone wyłącznie do montażu w suficie.
- Prosimy o przestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa dotyczących zachowania odległości od oświetlonej powierzchni w rozdziale PRACA URZĄDZENIA.
- Zależnie od zastosowanej żarówki powierzchnia lampy może być bardzo gorąca. Niniejszy symbol oznakowuje możliwe gorące powierzchnie na

 lampie: Stosując żarówki halogenowe żarówki należy montować i stosować jedynie w odległości min. 2,50m na zewnątrz od zasięgu ręki. O ile jest to możliwe w celu regulacji należy zawsze stosować urządzenie do regulacji znajdujące się na lampie.



- Uważaj na minimalne odległości od sufitu. Odstęp boczny: min. 5 cm.

 Od łatwo palących się tworzyw należy zachować odpowiedni odstęp. Podana głębokość instalacji jest wielkością minimalną. W zależności od sytuacji instalowania potrzebna głębokość montażu może być zwiększona. To jest szczególnie możliwe w przypadku, gdy nad lampą znajdują się łatwo palące tworzywa lub nie jest zapewniona wystarczająca wentylacja.

 Nie przykrywać produktu, w szczególności materiałem izolującym:



#### Montaż (przed montażem dokładnie przeczytać)

- Lampę należy zamontować zgodnie z rysunkiem.
  - Otwór montażu zaznaczyć i wyciąć. Prosimy o nieuszkodzenie przewodu doprowadzającego. Potrzebna wielkość wycięcia wynosi:
    - 115516: D/S: 8/8 cm
    - 115526: D/S: 14/8 cm
    - 115536: D/S: 20/8 cm
  - Usunąć osłonę na zacisk przyłączeniowy.
  - Poluzować odciążający uchwyt kablowy. Przeprowadzić kabel przyłączeniowy przez odciążający uchwyt kablowy.
  - Przyłączenie elektryczne
    - Musi istnieć możliwość odłączenia urządzenia od zasilania prądem przez odłączenie wszystkich biegunów urządzenia.
    - Do przyłączenia elektrycznego połącz czarną lub brązową żyłę (przewód zewnętrzny) przewodu przyłączeniowego z zaciskiem L oraz niebieską żyłę (przewód zerowy) z zaciskiem N. Żyłą żółto-zieloną (przewód ochronny) przewodu przyłączeniowego zostaje połączona na stałe śrubą z zaciskiem uziemienia  produktu.
  - Przymocować ponownie osłonę zacisku.
  - Przekręcić odciążający uchwyt kablowy do zabezpieczenia kabla przyłączeniowego.
  - Obie sprężyny montażowe ustawić w kierunku montażu i lampę wsadzić w wycięcie sufitu.
  - Montaż żarówki
    - Należy usunąć przesłonę.
    - Świetłówkę można umieścić w obudowie przekręcając ją lekko w prawo.
    - Należy ponownie umocować przesłonę.
-  Należy sprawdzić prawidłowe działanie i bezpieczne mocowanie żarówki!

Nr art. 115516/26/36 © 12.03.2014 SLV Elektronik GmbH, Daimlerstr. 21-23, 52531 Übach-Palenberg, Germany, Tel. +49 (0)2451 4833-0. Zmiany techniczne zastrzeżone.

# РУССКИЙ

## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ СВЕТИЛЬНИК ДЛЯ МОНТАЖА В ПОТОЛКЕ 115516/26/36

Внимательно прочитайте это краткое руководство и сохраните его для последующего применения!

### УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

При несоблюдении указаний по безопасности может возникнуть угроза жизни, риск ожога и пожара!

- Установка, монтаж и электрическое подключение может проводиться только квалифицированными электротехниками.
- Продукт не подлежит изменениям или модификациям.
- Не вешайте и не закрепляйте на светильнике никаких посторонних предметов, особенно декоративных изделий.
- Не накрывайте светильник. Не препятствуйте циркуляции воздуха.
- Используйте изделие только в том случае, если оно функционирует безупречно! При возникновении неисправности НЕЛЬЗЯ прикасаться к изделию и продолжать его использовать. Немедленно выключите изделие при помощи внешнего выключателя или отключите его от сети при помощи предохранителя!

Неисправность имеет место, если

- возникают видимые повреждения.
- изделие функционирует небезупречно (например, мерцание).
- появился дым, пар или слышимый треск.
- появился запах гари.
- можно судить о перегреве (например, изменения цвета, также на смежных поверхностях).

Используйте изделие повторно только после ремонта и проверки, которую может выполнять только аттестованный электрик!

- Изделие не предназначено для использования детьми. Следите за тем, чтобы дети не получили травм от продукта, например, вследствие ожогов, полученных от горячей поверхности или удара током.


Остальные указания по безопасности обозначены знаком: .

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Данное изделие предназначено только для освещения, кроме того:


- изделие может использоваться только при напряжении 230 В ~ 50 Гц.
- изделие может подключаться только в соответствии с классом защиты I (один).
- изделие может использоваться только в жестко зафиксированном положении на прочной, ровной и устойчивой основе.
- изделие может эксплуатироваться только на нормальных или невоспламеняющихся поверхностях (маркировка F).
- изделие может использоваться только в сухих, то есть не:
  - во влажных помещениях или в помещениях, в которых существует опасность загрязнения.
  - в зоне высокой влажности воздуха.
- изделие не должно подвергаться сильным механическим нагрузкам или сильному загрязнению.


### ЭКСПЛУАТАЦИЯ


-  Расстояние между светильником и освещаемой поверхностью должно составлять не менее **0,5м**. Необходимо соблюдать особую осторожность при использовании рядом с легковоспламеняемыми предметами (например, занавески, шторы, листья и т. д.).

### ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

#### Источник света


 Всегда своевременно заменяйте источник света до истечения срока службы, чтобы избежать получения травмы, повреждение светильника или других предметов.

 Перед заменой источника света сначала отключите питание изделия и дайте изделию остыть. Если источник света использовался перед заменой, дайте ему остыть.

 Применяйте только те источники света, которые допущены к использованию со светильником. Данные о допущенных к использованию источниках света находятся на фирменной табличке.

- Разрешенные типы источников света: QPAR51, GU10, 50W max.
- Замена источника света
  - Снимите заслонку.
  - Удалите использованный источник света.
  - Немного повернув новый источник света по часовой стрелке, его можно вставить в патрон.
  - Снова закрепите заслонку.

#### Уход


 Перед очисткой или уходом за изделием сначала отключите питание и дайте изделию остыть.

- Очистка: регулярно чистите изделие - только слегка влажной и мягкой тряпкой без ворса. Соблюдайте соответствующие указания.

### ХРАНЕНИЕ И УТИЛИЗАЦИЯ

#### Хранение


- изделие должно храниться в сухом месте и должно быть защищено от загрязнения и воздействия механических нагрузок.


 После хранения в условиях с повышенной влажностью или загрязнением изделие может использоваться только после проверки его рабочего состояния аттестованным электриком.


#### Указание по утилизации (Европейский Союз)


- Не утилизируйте прибор вместе с бытовыми отходами! Продукты с подобным обозначением в соотв. с Положением (WEEE, 2003/108) по утилизации старых электрических и электронных приборов необходимо утилизировать через специальные пункты сбора старых электроприборов!

### МОНТАЖ (должно выполняться только аттестованным электриком)

 Перед выполнением любых работ обесточьте систему электропитания!

 Используйте только те комплектующие, которые поставлены в комплекте с изделием или определены как комплектующие. В противном случае безопасная работа не гарантируется.

 Проверьте, нет ли в изделии незакрепленных деталей. Если таковые имеются и в этом отношении отсутствуют четкие указания, изделие нельзя устанавливать или вводить в эксплуатацию.

 Используйте поставляемый в комплекте крепежный материал только в том случае, если он подходит для основания, на котором монтируется изделие. Если материал не подходит, используйте только тот крепежный материал, который подходит для соответствующего основания для монтажа.


#### Извлечение из упаковки

- Осторожно извлеките изделие из упаковки и удалите все средства для защиты во время транспортировки.


- Перед утилизацией упаковки проверьте, не осталось ли в ней компонентов изделия.

#### Место монтажа

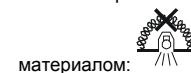
- Изделие предназначено только для монтажа в потолок.
- Соблюдайте указания по безопасности по отношению до освещаемой поверхности в главе ЭКСПЛУАТАЦИЯ.
- В зависимости от используемой лампы поверхность светильника может сильно нагреваться. Этот знак указывает на возможные

горячие поверхности светильника:  При использовании галогенных ламп светильник должен устанавливаться и использоваться на высоте не менее 2,50 м, вне зоны досягаемости рукой. Для регулировки светильника используйте специальные регулировочные устройства, если таковые имеются.

- Соблюдайте минимальные зазоры в потолке. Боковой зазор: мин. 5 см.


 Соблюдайте достаточное расстояние до легковоспламеняющихся материалов. Указанная глубина монтажа является минимальной. В зависимости от условий монтажа необходимая глубина встраивания может быть увеличена. В особенности это касается тех случаев, когда над светильником находятся легковоспламеняющиеся материалы, или когда необходимо обеспечить достаточную вентиляцию.


 Не покрывать прибор, в особенности изоляционным



материалом:

Монтаж (Перед монтажом полностью прочитайте инструкцию)

- Монтируйте светильник, как показано на рисунке.
- Разметить и вырезать входное отверстие. При этом не повредите проводку. Необходимый размер отверстия составляет:
  - 115516: L/Ш: 8/8 см
  - 115526: L/Ш: 14/8 см
  - 115536: L/Ш: 20/8 см
- Снимите крышку с соединительной клеммы.
- Освободите зажим для разгрузки провода от натяжения. Пропустите через зажим соединительный кабель.
- Электрическое подключение
  - Должна быть предусмотрена возможность отсоединения всех полюсов изделия от системы электропитания.
  - Для электрического подключения присоедините черную или коричневую жилу (фазная жила) соединительного провода к клемме L, а синюю жилу (нулевая жила) соединительного провода - к клемме N. Зелено-желтая жила (защитная жила) соединительного провода надежно привинчивается к клемме заземления  изделия.
- Снова установите клеммную крышку.
- Закрутите зажим для разгрузки провода от натяжения для закрепления соединительного кабеля.
- Направьте обе монтажные пружины по направлению монтажа и установите светильник в потолочное отверстие.
- Установка источника света
  - Снимите заслонку.
  - Немного повернув источник света по часовой стрелке, его можно вставить в патрон.
  - Снова закрепите заслонку.

 Проверьте, безупречно ли функционирует светильник и надежно ли он закреплен!

Арт. № 115516/26/36 © 12.03.2014 SLV Elektronik GmbH, Даймлерштр. 21-23, 52531 Юбах-Паленберг, Германия, тел. +49 (0)2451 4833-0  
Сохраняется право на внесение технических изменений.

# SVENSKA

## BRUKSANVISNING FÖR TAKLAMPA FÖR INFÄLLD MONTERING 115516/26/36

Läs igenom dessa korta anvisningarna noga och spara dem för senare användning!

### SÄKERHETSANVISNINGAR

Om säkerhetsanvisningarna ej beaktas finns risk för livsfara, brännskada och brand!


- Installations-, monteringsarbeten och arbeten på den elektriska anslutningen får endast utföras av auktoriserad elektriker.
- Produkten får ej ändras eller modifieras.
- Häng eller fäst ingenting på produkten, i synnerhet ingen dekoration.
- Täck inte för produkten. Förhindra inte luftcirkulationen.
- Vid fel får produkten INTE vidröras eller användas längre. Stäng genast av produkten med en extern brytare eller genom att bryta strömmen vid säkringen! Användning av felaktig produkt kan innebära livsfara genom elektrisk stöt!

Ett fel har uppstått när

- produkten har synliga skador.
- produkten inte fungerar felfritt (t ex flackande ljus).
- produkten ryker, ångar eller det hörs knastrande ljud.
- brandrök uppstår.
- en överhettning kan ses (t ex missfärgning, även på intilliggande ytor).

Använd endast produkten igen efter att den har blivit reparerad och kontrollerad av en auktoriserad elektriker!

- Produkten är ej avsedd att användas av barn. Säkerställ att barn inte kan skada sig på produkten t ex genom att bränna sig på varma ytor eller genom elektriska stötar.


Ytterligare säkerhetsanvisningar indikeras av denna symbolen:  .

### ÄNDAMÅLSENLIG ANVÄNDNING

Denna produkt är avsedd för belysingsändamål och får:


- endast drivas med en spänning på 230V ~50Hz.
- endast anslutas i enighet med skyddsklass I (ett).
- endast användas fast monterat på ett stabilt, jämnt underlag där den inte kan välta.
- endast användas på normala/ej brännbara ytor (F-märkning).
- endast användas i torra utrymmen, alltså inte:
  - i fuktiga eller smutsiga utrymmen.
  - i utrymmen med hög luftfuktighet.
- ej utsättas för stark mekanisk belastning eller stark nedsmutsning.


### DRIFT


 Avståndet mellan ljuskälla och den belysta ytan måste vara minst **0,5m**.  
Var extra försiktig med lättantändliga föremål (t ex förhängen, gardiner, löv etc.).

### UNDERHÅLL OCH SKÖTSEL

#### Ljuskälla


 Byta alltid glödlampor i rätt tid innan livslängden är slut, för att undvika skador på personer, lampan eller andra föremål.

 Produkten måste alltid vara spänningsfri och avkyld, innan du byter glödlampor. Låt glödlampan först kyla av efter drift.

 Använd endast glödlampor som är tillåtna för lampan. Uppgifter om tillåtna glödlampor befinner sig på typskylten.

- Tillåtna ljuskällor: QPAR51, GU10, 50W max.
- Byte av ljuskälla
  - Ta bort skärmen.
  - Ta bort den förbrukade ljuskällan.
  - Med en lätt vridning åt höger sätts den nya ljuskällan fast i sockeln.
  - Fäst skärmen igen.

#### Skötsel


 Stäng först av strömmen till hela produkten och låt den svalna innan du rengör eller gör underhållsarbeten på produkten.

- Rengör produkten regelbundet - endast med en lätt fuktad, mjuk och luddfri duk. Beakta eventuellt medföljande anvisningar.

### FÖRVARING OCH SOPHANTERING

#### Förvaring


- Produkten måste förvaras torrt och skyddad mot smuts och mekanisk belastning.


 Om produkten har varit förvarad på en fuktig eller smutsig plats får den endast tas i bruk igen efter att ha blivit kontrollerad av en auktoriserad elektriker.


#### Anvisningar för sophantering (Europeiska Unionen)


- Produkten får ej kastas i hushållssoporna! Produkter som är märkta med denna symbolen ska kastas i enlighet med riktlinjerna (WEEE, 2003/108) för elektriska och elektroniska apparater på de lokala uppsamlingsställena för el- och elektronikskrot.

### MONTERING (får endast utföras av auktoriserad elektriker)

 Koppla bort strömförsörjningen och se till att ledningen är spänningsfri innan du börjar arbeta!

 Använd endast tillbehör som följde med i leveransen eller som klart beskrivs som tillbehör!

 Kontrollera om det finns lösa delar i produkten. Skulle så vara fallet och det inte klart anges att sådana delar ingår, får produkten ej installeras eller tas i bruk.

 Använd det medföljande monteringsmaterialet bara om det lämpar sig för montering på det aktuella underlaget. Om detta ej är fallet ska monteringsmaterial användas som är avsett för underlaget.

#### Uppackning

- Ta försiktigt ut produkten ur förpackningen och ta bort alla transportskydd.
- Kontrollera innan du kastar förpackningsmaterialet att alla produktens delar är urtagna.


#### Monteringsplats


- Produkten är endast avsedd för infälld montering i tak.
- Beakta säkerhetsanvisningarna om avstånd till belysta ytor i kapitlet DRIFT.
- Beroende på den glödlampa som kommer till användning kan lampans yta bli mycket varm. Denna symbol markerar en möjlig varm yta på lampan:



Vid användning av halogenglödlampor får lampan endast monteras och användas på en minsta höjd på 2,50 m utanför handens räckvidd. Använd alltid lampans installationsanordningar (om dessa finns) när du justerar lampan.

- Beakta minimiavstånden i taket. Avstånd åt sidan: min. 5 cm.


 Håll tillräckligt avstånd till brännbara material. Det angivna infällningsdjupet är ett minimimått. Beroende på var lampan monteras kan ett större djup krävas. Detta gäller i synnerhet om brännbara material finns ovanför lampan eller för att garantera tillräcklig ventilation.

 Produkten får ej täckas över, i synnerhet inte med



isoleringsmaterial:

**Montering** (läs igenom helt före montering)

- Montera lampan som bilden visar.
- Markera och skär ut öppningen för infällningen. Se till så att inte kabeln skadas. Öppningen behöver ha måttet:  
115516: L/B: 8/8 cm  
115526: L/B: 14/8 cm  
115536: L/B: 20/8 cm
- Ta bort skyddet på anslutningsklämman.
- Lossa på dragavlastaren. För elkabeln igenom dragavlastaren.
- Elektrisk anslutning
  - Produkten måste kunna kopplas bort från strömförsörjningen med en allpolig brytning.
  - För att förbinda lampan elektriskt kopplar du elkabelns svarta eller bruna ledare (fas) till klämman L och den blå ledaren (neutral, nolla) till klämman N. Den gulgröna ledaren (skyddsjord) på elkabeln skruvas ordentligt fast i produktens jordklämman .
- Sätt tillbaks skyddet på klämman.
- Skruva fast dragavlastaren för att säkra kabeln.
- Rikta de båda monteringsfjädrarna i riktningen för monteringen och sätt lampan i utskärningen i taket.
- Isättning av ljuskällan
  - Ta bort skärmen.
  - Ljuskällan skruvas fast i sockeln med en lätt vridning.
  - Fäst skärmen igen.

 **Kontrollera att lampan fungerar felfritt och att den sitter säkert!**

Art.-nr. 115516/26/36 © 12.03.2014 SLV Elektronik GmbH, Daimlerstr. 21-23, 52531 Übach-Palenberg, Germany, Tel. +49 (0)2451 4833-0.

Tekniska ändringar kan förekomma.

# TÜRKÇE

## TAVAN İÇİ LAMBA

### İÇİN KULLANMA KILAVUZU

#### 115516/26/36

Bu kısa talimatı dikkatle okuyun ve daha sonraki kullanım için kolay ulaşılabilir bir yerde saklayın!

#### ⚠️ GÜVENLİK UYARILARI

**Güvenlik uyarılarının dikkate alınmaması, hayati tehlikeye, yanma ve yangın tehlikesine yol açabilir!**

- Kurulum ve montaj işlerini ve elektrik bağlantısında yapılacak işleri sadece yetkili elektrik teknisyeni gerçekleştirebilir.
- Ürün değiştirilemez ve modifiye edilemez.
- Ürüne herhangi bir nesne asmayın ve tutturmayın, özellikle dekorasyon eşyası.
- Ürünün üzerini örtmeyin. Hava sirkülasyonunu kesmeyin.
- Arıza oluşması durumunda ürünü KULLANAMAZ ve DOKUNAMAZSINIZ. Ürünü harici ışık şalteri ya da sigortadan elektriği keserek kapatın! Arıza durumunda temas etmekte ve çalıştırmaya devam edilmesinde elektrik çarpmasından dolayı hayati tehlike, yanma ve yangın çıkma tehlikesi vardır!
- Aşağıdakiler gerçekleştiğinde hata durumu oluşur
  - Gözle görülür hasarlar oluşursa.
  - Ürün sorunsuz çalışmazsa (örneğin titreyerek yanma).
  - Duman çıkıyorsa, kaynama ya da duyulabilir çırtılar varsa.
  - Yanık kokusu geliyorsa.
  - Isınma izleri görülebiliyorsa (örneğin renk değişimi, çevresi dahil). Ürünü tekrar tamir edildikten ve sadece yetkili bir elektrik teknisyeni tarafından kontrol edildikten sonra kullanın!
- Ürün çocukların kullanımına uygun değildir. Çocukların üründen zarar görmemesini sağlayın, örneğin sıcak yüzeyler nedeniyle yanarak ya da elektrik çarpması.

İlave güvenlik uyarıları gösterilen sembol ile işaretlenmiştir: ⚠️.

#### AMACINA UYGUN KULLANIM

Bu ürün sadece aydınlatma amacına hizmet eder ve sadece aşağıdaki şartlarda kullanılır:

- Sadece 230V ~50Hz gerilim ile kullanılabilir.
- Sadece koruma sınıfı I (bir) uygun olarak bağlanabilir.
- Sağlam, düz ve devrilmeye mahal vermeyecek zeminde sabitlenerek kullanılabilir.
- Sadece normal, yani tutuşma tehlikesi (F işareti) olmayan alanların üzerinde çalıştırılabilir.
- Sadece kuru ortamda kullanılabilir, yani:
  - Nemli ve kirlenme tehlikesi olan odalarda kullanılmaz.
  - Havadaki nem oranının yüksek olduğu alanlarda çalıştırılmaz.
- Güçlü mekanik etkiler ve yoğun kirlilik etkisinde kalamaz.

#### ÇALIŞTIRMA

⚠️ Lamba ile ışık düşen alan arasında en az **0,5m** mesafe olması gerekir. Özellikle kolay tutuşan maddelerde dikkat edilmesi gerekir (örneğin, güneşlik, perde, bitki, vs.).

#### TAMİR VE KORUYUCU BAKIM

##### Ampul

⚠️ Kibilerin, ypydyın ya da başka nesnelerin zarar görmesini önlemek için ampulleri daima kullaným ömrü tamamlanmadan önce deđiptirin.

⚠️ Ampulü (lamba) deđiptirmeden önce ürünü gerilimsiz duruma getirin ve sođumasýný bekleyin. Deđiptirme işleminden önce çalyptýrylmýpsa, mutlaka ampulün sođumasýný bekleyin.

⚠️ Yalnızca ypyk için müsaade edilen ampuller kullanýn. Müsaade edilen ampuller tip etiketinde bulunmaktadıır.

- Onaylı ampul tipleri: QPAR51, GU10, 50W max.
- Ampulün deđiştirilmesi
  - Siperliđi sökün.
  - Kullanılmıř ampulü çıkartın.
  - Sađa dođru hafif çevirerek yeni ampul yuvasına yerleřtirilir.
  - Siperliđi tekrar takın.

##### Koruyucu bakım

⚠️ Bařta tüm elektriđi kesin ve üründe temizlik ya da bakım işlemlerine bařlamadan önce ürünün sođumasını bekleyin.

- Ürünü düzenli olarak hafif nemli, yumuřak ve toz bırakmayan bir bez ile silin. Varsa birlikte gönderilen açıklamaları dikkate alın.

#### SAKLAMA KOŐULLARI VE ATIK TASFİYESİ

##### Saklama kořulları

- Ürün kuru yerde, kirlenmelerden ve mekanik yüklenmelerden korunarak saklanmalıdır.

⚠️ Nemli ve kirlı saklama işleminden sonra, ürün ancak yetkili bir elektrik teknisyeninin durum kontrolünden geçtikten sonra çalıştırılabilir.

##### Tasfiye açıklaması (Avrupa Birliđi)

- Ürünü ev çöpyüyle birlikte atmayın! Bu sembolü taşıyan ürünler, elektroteknik ve elektronik eski aletlerin yerel elektronik eski aletler toplama yerinde tasfiye edilmesi (WEEE, 2003/108) yönetmeliđine bađlıdır.

#### MONTAJ (sadece elektrik teknisyeni yetkilidir)

⚠️ Herhangi bir işe bařlamadan önce elektrik beslemesini ya da kablo bağlantısını kesin!

⚠️ Sadece ürün ile birlikte gönderilen aksesuarları ya da aksesuar olarak tanımlanmıř olanları kullanın!

⚠️ Ürünün içinde gevşek parçaların olup olmadıđını kontrol edin. Varsa ve böyle parçaların özellikle bulunduđu belirtilmiyorsa bu ürün kurulamaz ya da işleme alınmaz.

⚠️ Birlikte gönderilen montaj malzemesini sadece zemin elveriřliyse kullanın. Eđer deđilse sadece zemin için elveriřli montaj malzemesi kullanın.

##### Ambalajından çıkarma

- Ürünü dikkatlice ambalajından çıkartın ve her türlü taşıma emniyetini sökün.
- Ambalaj malzemesinin tasfiyesinden önce, ürünün tüm parçalarının içinden alınmıř olduđunu kontrol edin.


##### Montaj yeri

- Ürün sadece tavan içine monte etmek için uygundur.
- Iřık düşen alana olan mesafe ile ilgili ÇALIŐTIRMA bölümündeki güvenlik uyarısını dikkate alın.
- Kullanılan aydınlatma maddesine göre aydınlatmanın yüzeyi ařırı şekilde ısınabilir. Bu sembol bir aydınlatmada olası sıcak yüzeyleri


işaretlemektedir: ⚠️. Halojen aydınlatma maddelerin kullanımında aydınlatma sadece 2,50 metrelik bir asgari yükseklikte, el erişim alanının dışında monte edilip işletilebilir. Ayarlamak için eđer mevcut ise her zaman aydınlatmadaki ayarlama mekanizmalarını kullanın.

- Tavanda asgari mesafeleri dikkate alın. Yan boşluk: en az 5 cm.

⚠️ Yanma tehlikesi olan maddelere karşı yeterli mesafeyi koruyun. Montaj derinliđi asgari ölçüdüür. Montaj durumuna göre gerekli olan montaj derinliđi artırılabilir. Bu durum özellikle lamba üzerinde yanıcı maddelerin bulunduđu ya da gerekli havalandırmayı sađlamak için söz konusudur.

⚠️ Ürünün üzerini örtmeyin, özellikle izolasyon malzemeleriyle: 

##### Montaj aşamaları (montajdan önce tamamını okuyun)

- Lambayı resimde gösterildiđi gibi monte edin.
- Montaj deliđini işaretleyin ve kesin. Bunu yaparken ara bağlantıya zarar vermeyin. Kesilmesi gereken delik boyutu:
  - 115516: L/W: 8/8 cm
  - 115526: L/W: 14/8 cm
  - 115536: L/W: 20/8 cm
- Klemens üstündeki kapađı sökün.
- Çeki boşaltma düzeneđini çözün. Bađlantı kablosunu çeki boşaltma düzeneđinden geçirin.
- Elektrik bağlantısı
  - Ürün tam kutuplu ayırıcı ile elektrik beslemesinden ayrılmalıdır.
  - Elektrik bağlantısını yapmak için bađlantı hattının siyah ya da kahverengi kablosunu (dış iletken) L klemensi ile ve bađlantı hattının mavi kablosunu (nötr iletken) N klemensi ile bađlayın. Bađlantı hattının yeřil-sarı kablosunu (koruyucu iletken) ürünün topraklama klemensi  ile vidalanır.
- Klemens kapađını tekrar takın.
- Bađlantı kablosunun emniyeti için çeki boşaltma düzeneđini sıkın.
- Her iki montaj yayını montaj yönüne dođru çevirin ve lambayı tavanı görecek şekilde yerleřtirin.
- Ampulün takılması
  - Siperliđi sökün.
  - Sađa dođru hafif bir döndürmeyle ampul yuvaya yerleřtirilir.
  - Siperliđi tekrar takın.

⚠️ **Lambanın sorunsuz çalışmasını ve sađlam duruyor olmasını kontrol edin!**

Ürün kodu 115516/26/36 © 12.03.2014 SLV Elektronik GmbH, Daimlerstr. 21-23, 52531 Übach-Palenberg, Germany, Tel. +49 (0)2451 4833-0.

Teknik deđiřiklik yapma hakkı saklıdır.



# MAGYAR

## KEZELÉSI ÚTMUTATÓ

### SÜLLYESZTETT MENNYEZETI LÁMPATEST


115516/26/36

Kérjük, olvassa el figyelmesen a rövid használati utasítást, és őrizze meg!

#### BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

**A biztonsági felhívások figyelmen kívül hagyása életveszélyhez, égéshez vagy tűzhez vezethetnek!**

- A termék beszerelését, hálózatra történő csatlakoztatását bizza szakemberre.
- Ne alakítsa át a terméket.
- Ne függessen vagy rögzítsen semmit a termékre, főleg dekorációt ne.
- Ne fedje le a terméket - biztosítson szabad légáramlást.
- Meghibásodás esetén ne használja tovább a terméket! Áramtalanítsa azt a külső kapcsoló segítségével vagy a biztosíték lekapcsolásával. Meghibásodás lép fel amennyiben:
  - látható sérülés jelenik meg a terméken
  - a termék nem megfelelően működik (pl. villog)
  - füst, gőz jelenik meg vagy pattogó hangot ad a termék
  - égett szag érezhető
  - túlmelegedés észlelhető, pl. a szomszédos felületek elszíneződnekA terméket csak azután üzemeltesse, miután képzett villanyszerelő átvizsgálta és karbantartotta azt!
- A terméket gyermekek nem használhatják. Biztosítsa, hogy ne is szenvedhessenek kárt, (pl. égési sérülések, áramütés).


**A további biztonsági figyelmeztetéseket így jelöltük: .**

#### HASZNÁLJA AZ UTASÍTÁSNAK MEGFELELŐEN

A termék csak világítási célokra alkalmas, ezért:


- csak 230V ~50Hz hálózati feszültségen működtethető.
- csak a közvetlen érintés elleni védelem szabályának (I. érintésvédelmi osztály) megfelelően helyezhető üzembe.
- a terméket csak sima, stabil és csúszásmentes felületen használjuk.
- csak nem gyúlékony felületeken üzemeltethető.
- csak száraz körülmények között használható,
  - nem nyirkos vagy szennyezett környezetben.
  - nem magas páratartalommal rendelkező helyen.
- ne tegye ki mechanikus terhelésnek vagy erős szennyeződésnek.


#### MŰKÖDÉS


 A megvilágított felület és a fényforrás távolsága legalább **0,5m** kell, hogy legyen. Figyeljünk oda a különösen gyúlékony felületekre (pl. függönyök, szövetek, lombzat, stb).

#### KARBANTARTÁS ÉS GONDOSKODÁS

##### Fényforrás

 Cserélje ki a fényforrást, mielőtt az tényleges élettartama végére ér, hogy elkerülje a személyi sérüléseket, vagy kár essen a lámpatestben vagy egyéb tárgyokban.

 A fényforrás kicserélése előtt áramtalanítsa a terméket. Hagyja a fényforrást kihűlni, mielőtt kivesszi.

 Csak a termékkel kompatibilis fényforrást használja! A megfelelő fényforrástípusok a címkén vannak feltüntetve.

- Használható fényforrás: QPAR51, GU10, 50W max.
- A fényforrás kicserélése
  - Távolítsa el a borítást.
  - Távolítsa el a használt fényforrást.
  - Helyezze be a fényforrást egy enyhe jobbra fordítással.
  - Helyezze fel a borítást.

##### Gondoskodás


 Tisztítás előtt áramtalanítsa a terméket, és hagyja lehűlni.

- Rendszeresen tisztítsa meg a terméket enyhén nedves, puha és nem bolyhosodó anyaggal. Tekintse át a mellékelt tájékoztatót a további karbantartási teendőkkel kapcsolatban.

#### TÁROLÁS ÉS HULLADÉKKEZELÉS

##### Tárolás


- A terméket tiszta, száraz környezetben tárolja. Ügyeljen arra, hogy a termék ne sérüljön mechanikusan a tárolás során.


 A hulladék közt vagy hulladéktárolóban talált terméket csak azután próbálja meg beüzemelni, ha annak állapotát egy megbízható villanyszerelő elfogadhatónak találta.


##### Hulladékkezelés (Európai Unió)


- A terméket ne a hagyományos háztartási hulladékkal együtt dobja ki! A fenti jellel ellátott termékeket a WEEE, 2003/108 irányelv szerint az elektromos és elektronikus termékek számára kihelyezett hulladékgyűjtőbe tegye!

#### ÜZEMBE HELYEZÉS (csak képzett villanyszerelő végezheti)

 Áramtalanítsa a hálózatot, vagy húzza ki a hálózatból, mielőtt bármilyen munkába belekezdene!

 Csak olyan alkatrészeket használjon, amelyek a termékkel együtt kaphatóak vagy kiegészítőként vannak feltüntetve!

 Nézze át a terméket, nem lazultak-e meg esetleg bizonyos alkatrészek. Ha a lámpatesten belül kilazult néhány alkatrész, és ezek nincsenek eléggé meghúzva, előfordulhat, hogy a terméket nem lehet üzembe helyezni vagy működtetni.


 Csak abban az esetben használja a mellékelt rögzítő anyagot, amennyiben az kompatibilis a beépítési felülettel. Ha ez az eset nem áll fenn, keressen a felületnek megfelelő rögzítőt.

##### Kicsomagolás


- Óvatosan vegye ki a terméket a csomagolásból, eltávolítva minden biztonságos szállítást elősegítő anyagot.
- Mielőtt kidobná a csomagolóanyagot, ellenőrizze, hogy a termékhez tartozó összes alkatrészt kivette-e.



##### Beszerelés helye

- A termék kizárólag mennyezetbe süllyesztve szerelhető fel.
- Vegye figyelembe a MŰKÖDÉS fejezetben feltüntetett távolságot a megvilágított felület és a lámpatest között.
- A lámpatest felülete a fényforrástól függően felmelegedhet, amelyet ez a


szimbólum jelez:  Halogén izzólámpa használatakor a lámpatest fénypontja minimum 2,50m magasságban legyen. Mindig használjon egy megfelelő eszközt a lámpatest beállításához.

- Ügyeljen a minimálisan megengedett távolságra a mennyezetben. A minimális távolság minden oldalról: 5cm, az előtétől 20cm: 5 cm.

 Tartsa a megfelelő távolságot a gyúlékony felületektől. A megadott süllyesztési mélység a minimum mélység. Adott helyzettől függően a süllyesztési mélység nagyobb is lehet. Ez például akkor fordulhat elő, ha a lámpatest felett gyúlékony anyag van, vagy ha biztosítási szeretnének a megfelelő szellőzést.

 Ne fedje be a terméket, különösképp ne szigetelő anyagokkal: 

**A szerelés lépései** (olvassa végig figyelmesen!)

- Az ábrán látható módon helyezze üzembe a lámpatestet.
- Jelölje meg és vágja méretre a vezetékeket. Ügyeljen arra, hogy a kábel szigetelése ne sérüljön meg:
  - 115516: H/SZ: 8/8 cm
  - 115526: H/SZ: 14/8 cm
  - 115536: H/SZ: 20/8 cm
- Távolítsa el az elektromos bekötési hely tetején levő burkolatot.
- Lazítsa meg a tehermentesítőt. A kábelt fűzze be a tehermentesítőbe.
- Elektromos Csatlakozás
  - A terméknek leválaszthatónak kell lennie a transzformátorral egy szakaszoló kapcsoló segítségével.
  - Az elektromos bekötéshez a fekete vagy barna kábelt (fázisvezető) az L jelzéshez, a kék kábelt (nullavezető) az N jelzéshez kell csatlakoztatni. A zöld-sárga vezeték (védővezető) szorosan a termék földelés-csatlakozójához  kell csavarozni.
- Helyezze vissza a borítást a csatlakozó bilincs segítségével.
- Rögzítse a kábelt a tehermentesítővel.
- Helyezze a lámpatestet a nyílásba, eközben a rögzítő rugók felfelé nézzenek.
- Fényforrás behelyezése
  - Távolítsa el a borítást.
  - Enyhe jobb fordulattal helyezze be a fényforrást.
  - Helyezze fel a borítást.

 Ellenőrizze, hogy a termék megfelelően működik, és biztonságosan rögzítve van!

modellszám 115516/26/36 © 12.03.2014 SLV Elektronika GmbH, Daimlerstr. 21-23, 52531 Übach-Palenberg, Germany, Tel. +49 (0)2451 4833-0

A technikai részletek termékenként változhatnak.